**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

**Band:** 65 (1961)

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 26.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

CE

SOIXANTE-CINQUIÈME VOLUME

DE LA

DEUXIÈME SÉRIE DES « ACTES »

DE LA

SOCIÉTÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

ANNÉE 1961

A ÉTÉ IMPRIMÉ SUR LES PRESSES

DE

#### L'IMPRIMERIE LE JURA S. A.

**PORRENTRUY** 

AINSI QUE LES

HORS-TEXTE EN NOIR ET EN COULEURS

IMPRIMERIE — LIBRAIRIE — PAPETERIE

## LE JURA S. A.

29, PLACE DU COLLÈGE PORRENTRUY

## TECHNICUM CANTONAL DE ST-IMIER



Ecole supérieure technique Jurassienne

Le technicum comprend : une

#### DIVISION TECHNIQUE

Technique des machines Technique horlogère

Diplôme cantonal

et des

#### **ECOLES PROFESSIONNELLES**

Mécanique: Dessinateur en machines

Mécanicien de précision

Electricté: Radio-électricien

Mécanicien-électricien

Horlogerie: Dessinateur en horlogerie

Rhabilleur-horloger

Horloger EHS; horloger-praticien

Micromécanicien - Régleuse Bureau de contrôle officiel de la marche des montres

L'ANNEE SCOLAIRE DEBUTE EN AVRIL

Pour tous renseignements, s'adresser au directeur.



mais vous n'épuiserez jamais le plaisir de posséder une montre robuste, précise, finement élégante et qui ne vieillit pas.

LONGINES, fabriquée selon les conceptions les plus modernes de la technique, avec une maîtrise du métier que seuls plus de deux siècles d'expérience peuvent donner, appose sur ses montres le sceau de la qualité.

A l'usage, vous vous apercevrez que cette qualité est à l'échelle des exigences les plus rigoureuses.

# LONGINES

MONTRE SUISSE DE HAUTE PRÉCISION

LONGINES Flagships

#### CALENDRIER

Nouveau mouvement automatique mince - seconde au centre ou petite seconde - exécution: or 18 ct, or 18 ct DeLuxe - exécution étanche: acier inoxydable, cape or 200 microns, or 18 ct, or 18 ct DeLuxe. Médaillon gravé ou frappé dans le fond du boitier.

Tous nos modèles sont antimagnétiques et efficacement protégés contre les chocs!

Réf. 7161

Modèle en or 18 ct -diamètre 17,60 mm - cadran riche - heures or - glace saphir doubles facettes.



# P JURA

Tous comptes faits C'est encore mieux A la Coopé

> Chaque année, les coopératives du JURA-NORD distribuent

# Plus de 1 million

de francs de ristourne à leurs sociétaires. Quelle aubaine pour les ménagères! Pourquoi ne seriez-vous pas, vous aussi, les heureux bénéficiaires de cette bonne affaire?



DREHAUTOMATEN

TORNOS S.A. MOUTIER (SCHWEIZ

779 E

# UN IMPRIMÉ

soigné et de bon goût

est le meilleur ambassadeur

Imprimerie du

# Démocrate s. A.

Delémont

Installations modernes
Editions - Catalogues - Prospectus

Projets et devis sans engagement

si douce... la plus fumée de l'année



F. J. Burrus Boncourt

# Ecole supérieure de commerce

La Chaux-de-Fonds

Tél. (039) 2 12 02

Certificat de maturité Diplôme

## LOTERIE ROMANDE

Secrétariat cantonal:

Neuchâtel

Fbg du Lac 2 Tél. (038) 5 48 20 Chèques postaux IV 2002

Pour tous vos achats...

...une seule adresse



Le plus grand choix de toute la région



# BANQUE CANTONALE DE BERNE

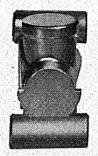
Porrentruy, Delémont, Laufon, Moutier, Saint-Imier, Tramelan, Saignelégier, Le Noirmont, Bienne, La Neuveville, Malleray, Tavannes



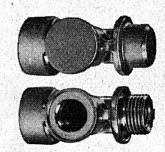
Fort d'une expérience bancaire acquise au cours de plus d'un siècle d'activité, notre Etablissement vous garantit l'exécution soignée de vos ordres.

Grâce à la garantie de l'Etat, les économies des petits épargnants jouissent à notre banque d'une pleine sécurité.

Nous pourvoyons en fonds l'artisanat, le commerce et l'industrie et défendons leurs intérêts respectifs dans toutes les affaires que nous sommes chargés de traiter pour eux, aussi bien en Suisse qu'à l'étranger.

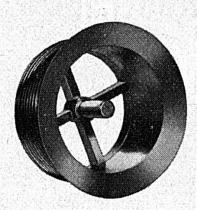


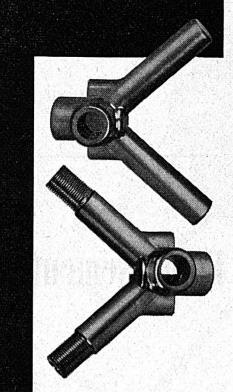




#### Pièces matricées à chaud

résistantes et précises, en métaux non ferreux, livrables à l'état brut ou complètement usiné. Séries à partir de 200 pièces environ.





# THÉCLA

Société Anonyme, Saint-Ursanne. Tél. 066-53155

# BRASSERIE WARTECK

BALE



DÉPOT DE PORRENTRUY

# Etablissements Merçay Garages

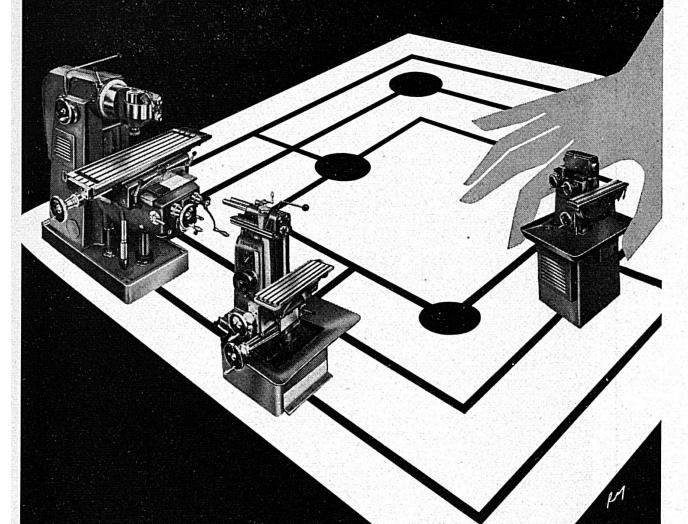
DELÉMONT MOUTIER TAVANNES

Toutes réparations de voitures et poids lourds

Carosserie — Peinture

# fraiseuses...

Schaublin marque des points



schaublin s.a. fabrique de machines bévilard / suisse

SCHAUBLIN

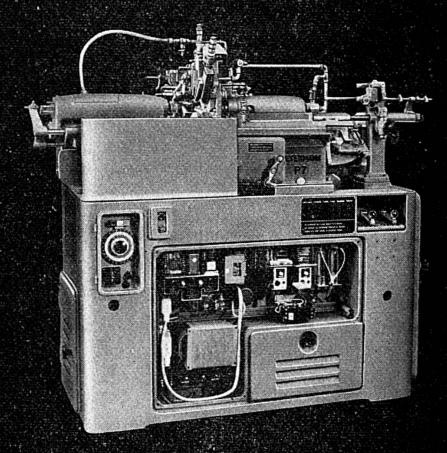
Aux prix littéraires jurassiens déjà fondés par la Société jurassienne d'Emulation s'est ajouté le

# PRIX SCIENTIFIQUE JURASSIEN

Cette société mérite l'intérêt que chacun lui témoigne

LOUIS LANG S. A. — PORRENTRUY Fabrique de boîtes de montres

# LE TOUR AUTOMATIQUE A C O M M A N D E É L E C T R O N I Q U E



CE NOUVEAU TOUR AUTOMATIQUE ASSURE UNE PLUS GRANDE PRODUCTION GRACE AU RÉGLAGE INSTANTANÉ ET PROGRESSIF DE LA VITESSE DE L'ARBRE A CAMES PAR UN VARIATEUR ÉLECTRONIQUE

# PETERMANN MOUTIER

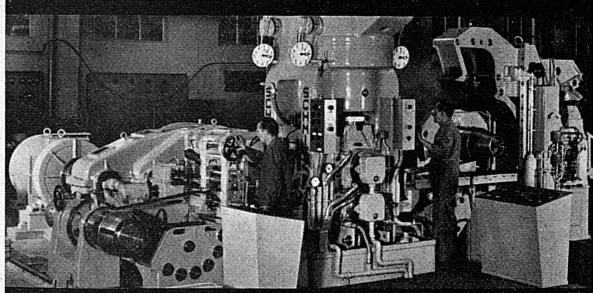
TOURS AUTOMATIQUES DE HAUTE PRÉCISION





# BOILLAT

# SA



spécialistes du laiton et alliages de cuivre

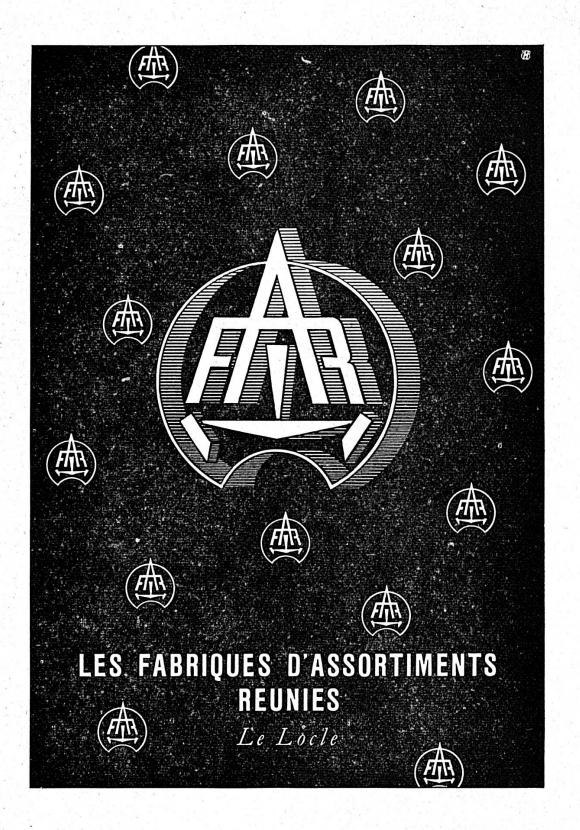
maison fondée en 1855

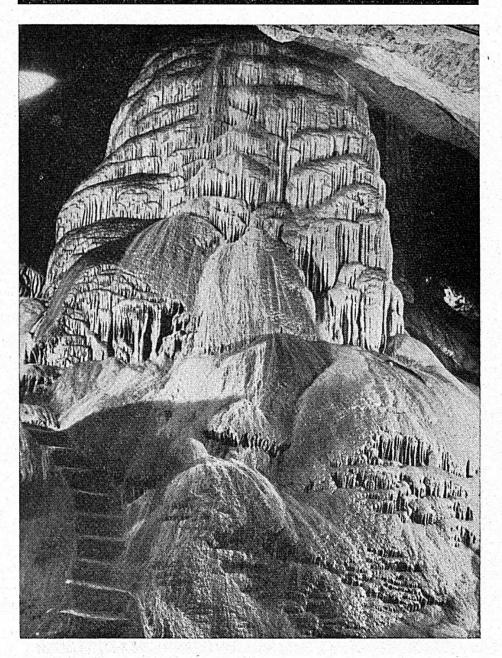
laminoirs et tréfileries

barres fils profilés rubans bandes

téléphone (032) 9 22 11 télégr. Boillat

Boillat SA Reconvilier Suisse télex 3 41 28





Visitez les

## GROTTES DE RÉCLÈRE

à 15 km. de Porrentruy

Une merveille de la nature, unique en Suisse Au restaurant, vous dégusterez ses délicieux repas et toutes les spécialités du pays

Parc pour autos, jardins ombragés, pique-niques

Se recommande:

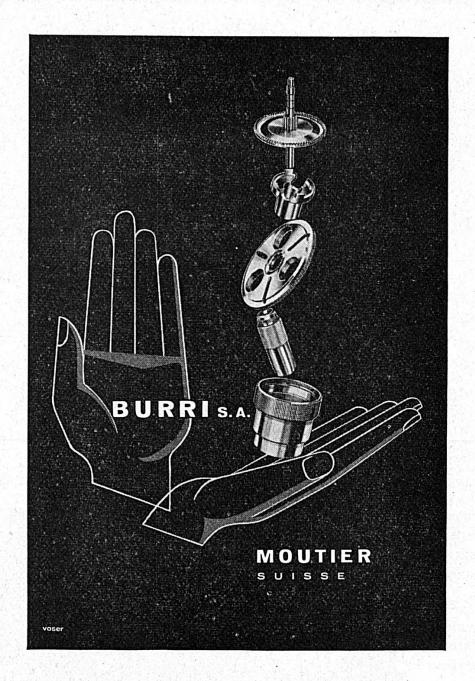
La nouvelle direction, S. I. des Grottes de Réclère S. A.

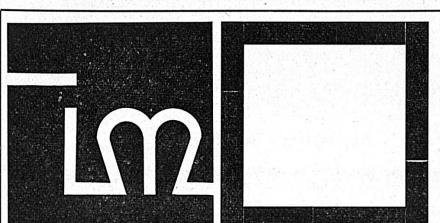


BOITES DE MONTRES

Mirval S. A.

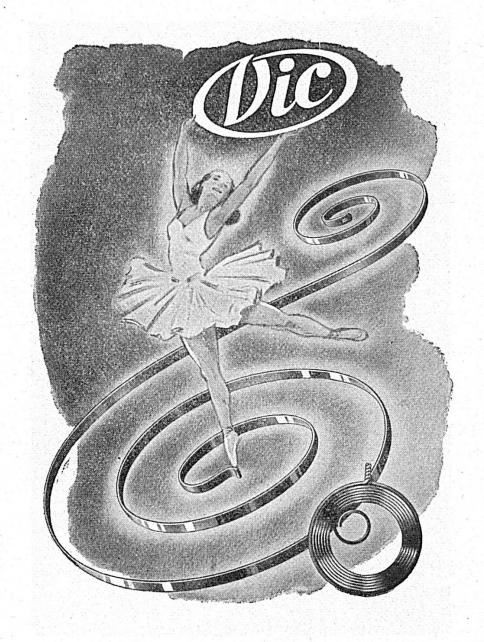
Saignelégier





Une nouvelle idée pour vos imprimés et une exécution soignée.

Imprimerie Monnier Tél. (038) 7 91 79 La Neuveville



#### MANUFACTURE DE RESSORTS « VIC »

Victor BEUCHAT, Bienne

# P. BEUCHAT & Cie Succ.

Fabrication - Rhabillage

Tous genres de ressorts en acier et en nouveaux alliages



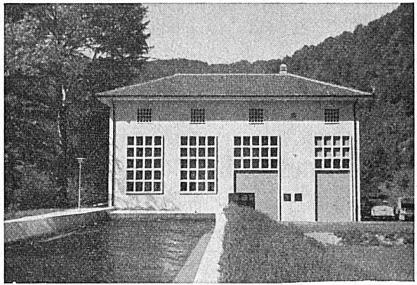
#### Société Suisse d'Assurances Générales sur la Vie Humaine à Zurich «Rentenanstalt»

La plus ancienne et la plus importante Société suisse d'assurances vie — Société Mutuelle — Fondée en 1857

ASSURANCES VIE — ASSURANCES DE GROUPES RENTES VIAGERES

Selon les conceptions les plus actuelles

James H. HUGENTOBLER Agence générale à Bienne Rue de la Gare 13



électrique

Production et distribution

d'énergie

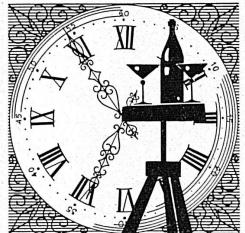
Installations et vente d'appareils

Usine de Bellefontaine

Tous renseignements par les

#### FORCES MOTRICES BERNOISES S. A.

Bureaux d'exploitation Porrentruy, Delémont



SI VOUS ÊTES DEUX SI VOUS ÊTES DIX TOUT LE MONDE SERA D'ACCORD D'ALLER

# Chez Pablo

LE BAR «SYMPA»
DE LA VIEILLE VILLE
ON Y EST SI BIEN!

AU RESTAURANT, LA FONDUE ET L'ENTRECÔTE MAISON

BIENNE - PLACE DU BOURG

... de la qualité du balancier dépend l'exactitude

Une montre munie d'un balancier **GLUCYDUR** est une garantie de précision

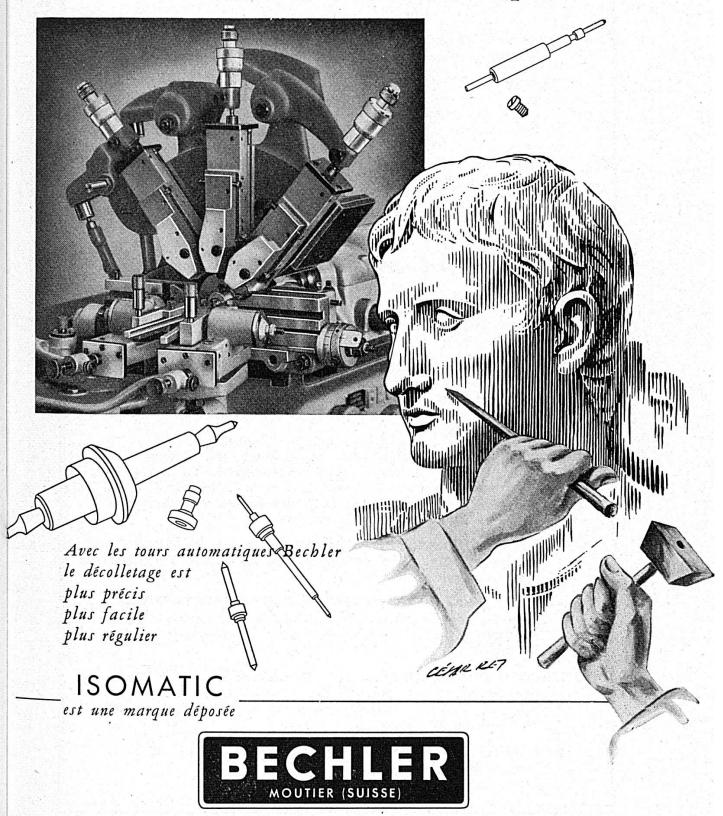
## S. A. Les Fabriques de Balanciers Réunies



BIENNE

# UN TRAVAIL D'ART ET DE PRÉCISION

le décolletage est aussi un travail artistique...



OURS AUTOMATIQUES A DÉCOLLETER DE PRÉCISION

#### **BIENNE**

#### au service de la jeunesse

- **GYMNASE.** Prépare à la maturité du type A, B et C (langues anciennes, langues modernes, sciences).
- TECHNICUM CANTONAL BIENNE.— L'enseignement est bilingue.— 8 divisions; 4 divisions techniques: Mécanique technique, électrotechnique, architecture (chacune 6 semestres), technique de l'automobile (4 semestres). Les étudiants doivent, avant leur entrée, avoir fait un apprentissage régulier.— 4 écoles d'arts et métiers: Mécanique de précision (8 semestres) (délivre un diplôme de fin d'apprentissage); horlogerie: technicien (10 sem.), outilleur (8 sem.), rhabilleur (8 sem.), régleuse (4 sem.); arts industriels (8 sem.); transports et administration (4 sem.), prépare aux examens des administrations PTT, CFF, Douanes, etc.
- L'ECOLE SUISSE DU BOIS.— Divisions : Scierie, charpenterie, menuiserie.
- L'ECOLE SUPERIEURE DE COMMERCE.— Durée des études 3 ans. Délivre un diplôme. L'enseignement se donne dans les deux langues.
- L'ECOLE COMMERCIALE.— Destinée uniquement aux apprentis de bureau et aux apprenties-vendeuses; cours supérieurs pour employés de commerce. Diplôme de fin d'apprentissage. Durée de l'apprentissage: employé de bureau: 3 ans; vendeuse: 2 ans.
- L'ECOLE PROFESSIONNELLE.— Destinée uniquement aux apprentis de l'artisanat. Ateliers modernes. La durée de l'apprentissage varie d'une profession à l'autre, de 18 mois à 4 ans et demi.— Organise des cours de perfectionnement.— Cours de langue allemande, en hiver.
- L'ECOLE FÉDÉRALE DE GYMNASTIQUE ET DE SPORT.— A Macolin. Cours spéciaux pour tous les sports. Formation des maîtres de gymnastique.
- L'ECOLE MUNICIPALE DE MUSIQUE ET CONSERVATOIRE.—
  Tous les degrés. Toutes les branches de la musique. Classes de diplôme et de conservatoire pour la formation professionnelle.
- L'ECOLE D'INFIRMIÈRE.— De l'Hôpital de district.— Durée des études : 3 ans. Age d'entrée : 19 à 32 ans. Pension et logement gratuits, indemnité mensuelle.— Le diplôme est reconnu par la Croix-Rouge suisse.
- LES COURS DE NURSES.— Pouponnière du Ried.— 12 mois. Age d'entrée : 18 ans.

# **FORTUNA**



#### Compagnie d'Assurances sur la vie, Zurich

Bureau pour la Suisse romande, Ile St-Pierre, Lausanne

Assurances temporaires au décès Grandes assurances de capitaux Assurances populaires Assurances de groupe

Nos collaborateurs dans le Jura bernois:

Alexandre DESILVESTRI, inspecteur principal Corgémont — Tél. 97108

René LANGEL, inspecteur Saint-Imier — Tél. 41150

# D. Ernst

PORRENTRUY — Rue Traversière — Tél. 6 18 78

LE MAGASIN SPECIALISE

DANS LA RELIURE ET L'ENCADREMENT

# Fiduciaire Probitas S. A.

Adm. A. SCHOLLER

BIENNE — 1, rue du Canal — Tél. (032) 3 77 94

Révisions Expertises

Organisation et liquidation de sociétés

Gérances de fortune

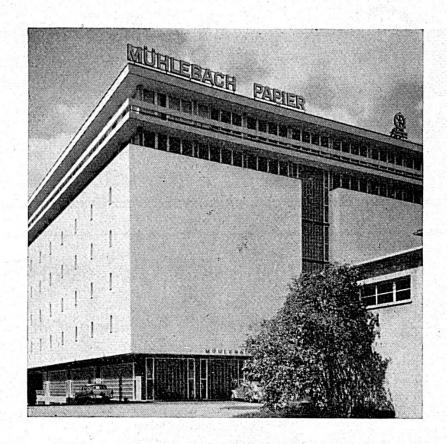
Tous mandats fiscaux

## Buffet de la Gare — Tramelan

Se recommande pour tous genres de repas!

Ch. Bürki, chef de cuisine

Tél. (032) 9 30 48



#### Tous les papiers et cartons {

pour les arts graphiques pour l'emballage pour le bureau

Un assortiment complet varié, ainsi que notre expérience en la matière sont à votre disposition



# MUHLEBACH-PAPIER S. A., BROUGG

Max Muhlebach S.A. Genève

Adressez-vous à votre imprimeur, s. v. p.



Le bon hôtel au cœur de Delémont

A. & P. Saucy Tél. 066 21780

#### Caisse d'Epargne de Bassecourt

Fondée en 1865 Bassecourt — Porrentruy — Delémont — Moutier



Banque Jurassienne d'épargne et de crédit
Toutes opérations de Banque
Location de compartiments de coffre-fort

#### Hostellerie J.-J. Rousseau

LA NEUVEVILLE

Toujours sa bonne cuisine française Des vins de haute classe

Se recommande: Jean MARTY.

#### Hôtel du Cheval Blanc — Porrentruy

Téléphone dans toutes les chambres - Ascenseur - 50 lits Salles pour banquets, réunions, soirées ou sociétés de 20, 50, jusqu'à 200 personnes — Tél. (066) 6 11 41 Son confort moderne — Sa cuisine de vieille renommée Ses spécialités — Ses vins d'origine Ch. Sigrist, propriétaire — R. Sigrist, succ.

#### Duplicateurs «GEHA»

à stencils et à alcool

Encres — Stencils — Papiers Atelier de réparations

#### E. Hitzschke — Bienne

Faubourg du Lac 53

Tél. (032) 27387

#### CAPSA - La Neuveville

CAMILLE PIQUEREZ S. A. Téléphone (038) 7 96 91

Assortiments pour boîtes de montres — Barrettes à ressort — Couronnes étanches CAP - O Boucles pour bracelets

GRAISSEURS A BILLE POUR MECANIQUE

#### LIBRAIRIE PAUL MOINE

PORRENTRUY Tél. (066) 6.17.60

TOUT CE QUI CONCERNE L'EDITION: Dictionnaire Littré, 7 vol. reliés Fr. 340.90; Grands Larousse Encyclopédiques en 10 vol. (prix selon souscription); Picasso, Toros y Toreros, rel. Fr. 116.80; Porrentruy, Ville impériale, rel. Fr. 29.40; Les Franches-Montagnes, rel. Fr. 34.60; Dictionnaires français ou bilingues. — Renseignements et prospectus gratuits.

# Ville de Delémont

#### Ses écoles supérieures:

Ecole normale des institutrices
Ecole supérieure de commerce
Progymnase
Ecole secondaire des jeunes filles
Ecole professionnelle pour artisans

#### Visitez ses monuments historiques:

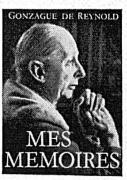
Le Château XVIIIe siècle, ancienne résidence des Pinces-Evêques de Bâle L'Hôtel de Ville XVIIIe siècle Le Musée jurassien fondé en 1910 Ses Salles romaines et mérovingiennes Les fontaines du XVIe siècle L'église Saint-Marcel

#### Sans oublier:

de parcourir les rues de la vieille ville avec la Porte au Loup et la Porte de Porrentruy



français fr. 37.40



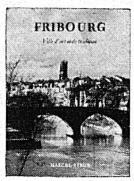
Tomes I et II, fr. 19.60 Tome III, souscr. fr. 16.-Trois volumes en souscr. fr. 45.60 français



# EDITIONS GENERALES GENEVE



allemand, fr. 42.60



français, fr. 35.50



français, fr. 48.85



français, allemand, anglais, fr. 53.50



allemand, fr. 39.60 anglais, fr. 34.60



allemand, fr. 48.85



allemand, fr. 48.85



allemand, fr. 46.85



français, allemand, fr. 19.20



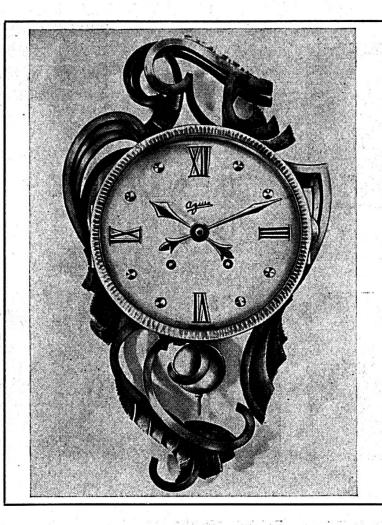
français, fr. 25.80



français, fr. 26.40



Français, allemand, anglais, italien, fr. 24.60; Trois volumes en souscr. fr. 58.-; après souscr. fr. 69.-



# azura

Pendules de style

Riche collection de modèles

L'AZURA

Célestin Konrad Moutier

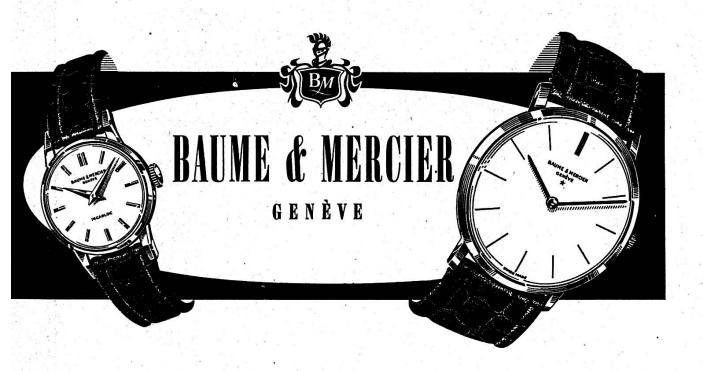
## Vente de matériaux de construction Sablière - Gravière Fabrique de produits en ciment

#### Spécialités:

Escaliers et dallages poncés en imitation toutes teintes Fenêtres en béton Béton translucide Eléments préfabriqués en béton à haute résistance Briques creuses en ciment JURAMAT

### Société Jurassienne de matériaux de construction S.A.

DELÉMONT - Téléphone (066) 2 12 91



# SAUVIN, SCHMIDT S. A.

Camionnage officiel CFF

Transports internationaux - Déménagements

Rue des Gares 6

GENÈVE

Téléphone (022) 33 80 00



Le panneau aggloméré suisse de qualité

FABRIQUE DE PANNEAUX FORTS ET BOIS CROISÉ S.A.

TAVANNES - Téléphone (032) 9 20 21



... pour toutes vos opérations bancaires...

### Société de Banque suisse

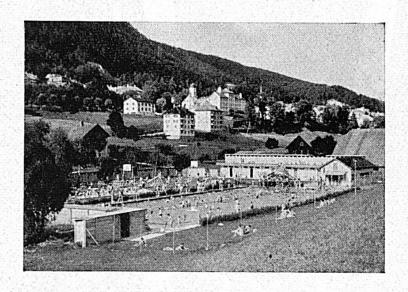
DELÉMONT



Usine de la Goule sur le Doubs

#### Société des Forces Jélectriques de la Goule S. A.

Fondée en 1893 Siège social et bureaux à Saint-Imier Production et distribution d'énergie électrique Installations et vente d'appareils



# SAINT-IMIER et ses montres

#### CENTRE TECHNIQUE JURASSIEN

Technicum cantonal — Ecole supérieure de commerce Ecole commerciale complémentaire — Ecole ménagère

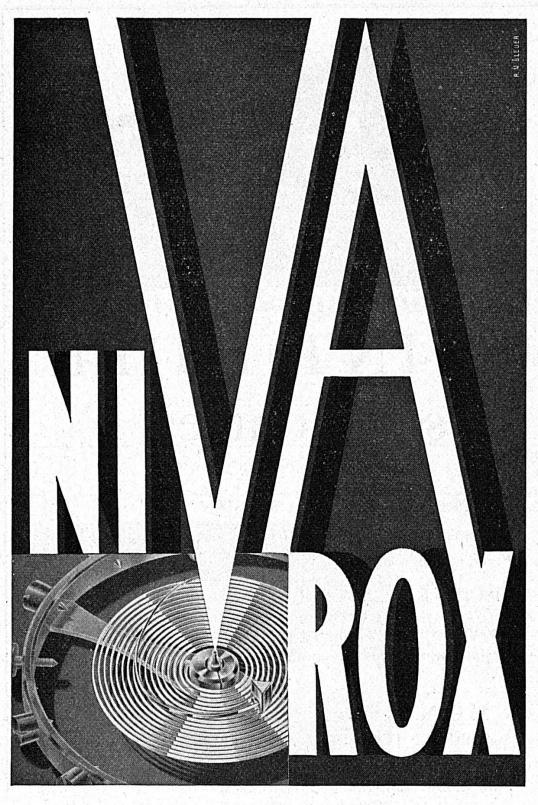
#### PISCINE ET PLACES DE SPORTS

Excursions — Equitation — Manège Restaurants et hôtels renommés

# MONT-SOLEIL-CHASSERAL CENTRE TOURISTIQUE ET SPORTIF

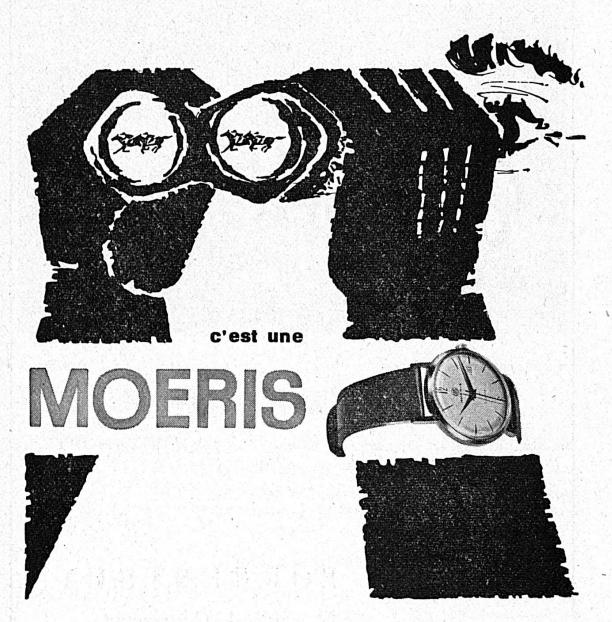
Funiculaire Saint-Imier - Mont-Soleil Parc jurassien de la Combe-Grède

Bureau de renseignements : Saint-Imier, Téléphone (039) 4 16 53



NOMBREUX PRIX D'OBSERVATOIRE ET PRIX GUILLAUME
SPIRAL COMPENSATEUR ANTIROUILLE
ANTIMAGNETIQUE SUPER-ÉLASTIQUE ISOCHRONE
NIVAROX S. A. FABRIQUE DE SPIRAUX SAINT-IMIER (SUISSE)

# Soyez-en bier...



MANUFACTURE DES MONTRES MOERIS

SAINT-IMIER (Suisse)

#### MANUFACTURE DE BONNETERIE

G. Spira & Cie S. A.

PORRENTRUY

21, route de Courgenay



Cliché: SEM Photo: Jean Chausse

#### VILLE DE MOUTIER

CENTRE ARTISTIQUE: Chapelle de Chalière, fresque du XIe siè-

cle — Eglise St-Germain, restaurée

Les expositions temporaires de peinture font de Moutier le centre des Beaux-Arts

du Jura

Oeuvre monumentale de W. Linck

CENTRE SPORTIF:

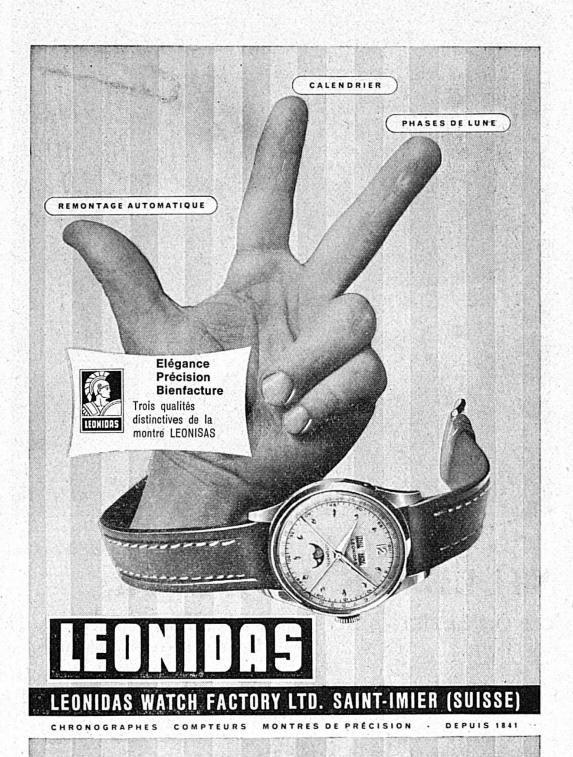
Piscine, stade, varappe à l'arête du Raimeux — Pistes de ski, téléskis, patinoire

artificielle, manège, place de camping

Machines automatiques, horlogerie, décol-CENTRE INDUSTRIEL:

letage, verrerie importante.

Bureau officiel de renseignements, rue Centrale 17a - Tél. (032) 6 48 24



#### **BUREAU FIDUCIAIRE**

# Simon Kohler

Courgenay



Vous avez des économies à placer?

Vous désirez contracter un emprunt?

En toute affaire, qu'elle soit grande ou petite, nous vous conseillerons au mieux de vos intérêts, dans le désir de vous être réellement utiles.

Consultez-nous en toute confiance.

### Banque Populaire Suisse

Delémont Moutier Porrentruy

Saint-Imier

Saignelégier

Tavannes

Tramelan

#### A Montfaucon...

#### L'Hôtel de la Pomme d'Or

Tél. (039) 4 81 05

Sa cave — Sa cuisine renommée Ses chambres avec eau courante Se recommande: René Meyer-Membrez.

PIGNONS d'échappements de finissages pivotés

BARRETTES A RESSORTS de tous systèmes, en maillechort et acier inoxydable

ASSORTIMENTS ROSKOPF pivotés

#### H. Beaumann & Co S.A.

LES BOIS — Tél. (039) 8 12 10 — (Suisse)

#### Choix — Qualité — Bon marché



Le magasin des belles nouveautés

#### HOTEL DU FAUCON

LA NEUVEVILLE

se fait un grand plaisir de bien vous recevoir Nombreux locaux rénovés, grands et petits.

Se recommande: Famille E. Rihs-Bourgoin.

# TUILES ET BRIQUES CARREAUX EN FAIENCE CARREAUX EN GRES EVIERS, LAVABOS ET CUVETTES PORCELAINE ELECTROTECHNIQUE



### S. A. pour l'Industrie Céramique Laufon Tuilerie Mécanique de Laufon S. A.

900 ouvriers

# ECOLE CANTONALE DE PORRENTRUY

L'Ecole cantonale comprend un

#### **Progymnase**

et un

#### **Gymnase**

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale; elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

#### Diplôme de maturité

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

Cours spéciaux de français pour les élèves de langue allemande

L'année scolaire s'ouvre en avril. Pour tous renseignements, s'adresser au recteur.



#### PRODUIT DU JURA

# HERMES

machines à écrire de Paillard, Yverdon

8 modèles, à partir de Fr. 265.—

Pour le voyage, les études, le studio, les grands et petits bureaux

Muggli

Hirschengraben 10, Berne Téléphone (031) 2 23 33

MANUFACTURE

DE BOITES DE MONTRES

# Edgar Grimm S.A.

SAINT-URSANNE (Suisse)

Téléphone (066) 5 31 76

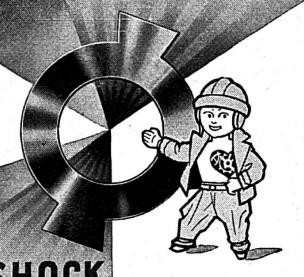
Si vous avez des affaires immobilières à traiter, des gérances d'immeubles à confier, à Lausanne ou dans le canton de Vaud, adressez-vous en toute confiance à

#### Régie et Vente d'immeubles S. A.

LAUSANNE — Rue Centrale 5 — Tél. (021) 23 73 01

# MONOREX 57 SUPER SHOCK-RESIST

- 4 dispositifs antichoes efficaces
- 4 réalisations éprouvées
- 4 prix étudiés
- 4 possibilités pour les montres de qualité



SIMREX TRISHOCK

Erismann-Schinz S. A.

Fabrique du Grenier

La Neuveville (Suisse)



#### GARAGE DES PONTS

**PORRENTRUY** 

VAUXHALL — OPEL — CHEVROLET

Sur les Ponts 15

Tél. (066) 61206

# PORRENTRUY

#### Ville d'étude

#### SES ECOLES SUPERIEURES:

Ecole cantonale (Progymnase, Gymnase, Section commerciale)

Ecole normale des instituteurs

Ecole normale des maîtresses ménagères

Ecole secondaire des jeunes filles

Ecole ménagère d'arrondissement

### SES INSTITUTIONS POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE:

Ecole professionnelle pour artisans Atelier d'apprentissage pour horlogers

#### SES ECOLES PRIVEES:

Collège Saint-Charles Ecole libre des jeunes filles Institut Saint-Paul (jeunes filles)

### PORRENTRUY

#### Porte d'entrée de la Suisse

#### SES MONUMENTS HISTORIQUES:

Le Château et la Porte de France

L'Hôtel de ville

L'ancien hôpital

Ses bâtiments scolaires, avec le Centre sportif scolaire

Ses rues et ses fontaines

La Bibliothèque de l'Ecole cantonale

Le Jardin botanique et le Jardin alpestre

STATION DE RELAIS POUR VISITER LE JURA BERNOIS ET LA REGION DE BALE

# Pendant que vous dormez

toute une équipe travaille à la rédaction, à la composition, à l'impression et à l'expédition du

# Journal du Jura

«Tribune jurassienne»

l'important quotidien jurassien qui paraît à Bienne à 4 heures du matin

Le « JOURNAL DU JURA » vous sera distribué par le premier courrier postal et vous apportera les dernières nouvelles de l'actualité mondiale, suisse et jurassienne.

Le « JOURNAL DU JURA », qui s'est donné pour première tâche de défendre les intérêts jurassiens, est votre journal.

Des milliers de personnes sont déjà abonnés au JOURNAL DU JURA. Faites comme elles et demandez à l'administration, rue Franche 11, à Bienne, Tél. (032) 2 42 71, un abonnement gratuit d'essai de quinze jours.



Pour tout travail de génie civil, adressez-vous à la maison spécialisée

# P. Andrey & Cie S. A. H. R. Schmalz S. A.

Construction de routes — Travaux publics

LA NEUVEVILLE

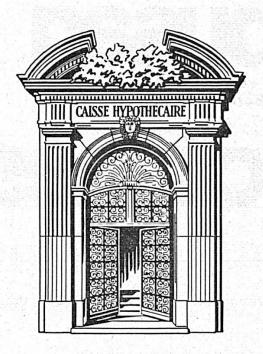
(038) 7 82 91 Rue du Lac 1 **PORRENTRUY** 

(066) 623 13

Route de Fontenais 10

# Filature de laines peignées d'Ajoie S.A. Alle

Filature — Retorderie — Teinturerie Laines mercerie Laines pour tricotage mécanique et tissage



#### Un livret d'épargne

de notre Banque, sur lequel vous avez placé vos économies, constitue une réserve disponible en tout temps

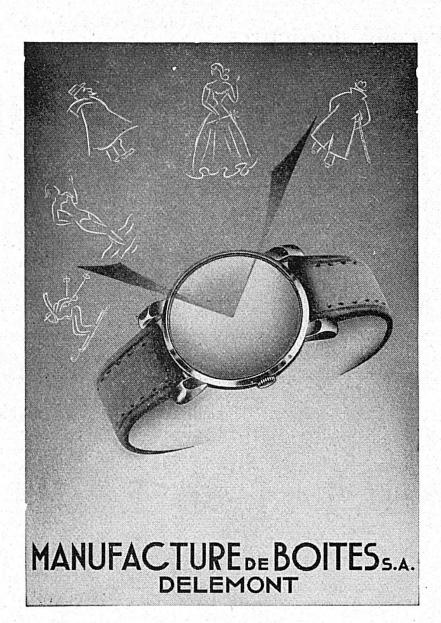
#### Des prêts hypothécaires

nouveaux et supplémentaires peuvent être obtenus à des conditions avantageuses auprès de notre Banque

CONSEILS ET RENSEIGNEMENTS GRATUITS

### CAISSE HYPOTHÉCAIRE DU CANTON DE BERNE

Garantie de l'Etat



## UNIVERSITÉ DE NEUCHATEL

#### Faculté des lettres

avec

Séminaire de français moderne pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme)

Cours de vacances de langue et littérature françaises mi-juillet à mi-août 1963

#### Faculté des sciences

avec enseignement préparant aux divers types de licence au diplôme de science actuarielle, d'ingénieur-chimiste, d'ingénieur-horloger, de physicien, au doctorat ès sciences ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire.

#### Faculté de droit

avec

Section des sciences commerciales, économiques et sociales

#### Faculté de théologie protestante

Demandez toute documentation au SECRETARIAT de L'UNIVERSITE — NEUCHATEL Téléphone (038) 5 38 51

MANUFACTURE
DE BOITES DE MONTRES

# GERMAIN SANGLARD S.A.

CORNOL (J.B.)

Téléphone (066) 7 22 81 / 7 22 82

# Hôtel de la Paix

LAUSANNE — Tél. 23 71 71

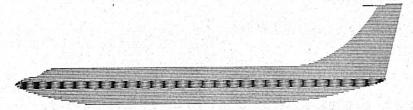
Au centre de la ville avec vue dégagée sur le panorama du lac Léman.

Le rendez-vous pour réunion, banquets, etc.

L'ambiance sympathique et gastronomique à la Brasserie de la Paix.

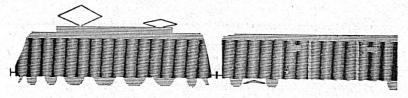
#### Depuis des décennies

Le poids principal de notre organisation est porté sur un service rapide et sérieux de notre clientèle.



#### Transports internationaux

Propre service de groupage par chemin de fer, de et à destination de tous les centres industriels et commerciaux d'Europe. Service d'outre-mer. Expéditions par frêt aérien. Transport de denrées alimentaires et de vins. Transports spéciaux. Propres dépôts. Dédouanements. Assurances. Encaissements. Correspondants sur toutes les places importantes.



#### Bureaux de voyage

Billets de chemin de fer. Billets d'avions. Passages sur bateaux. Emigration. Voyages en groupes et individuels avec tous les moyens de transport, en Suisse et à l'étranger. Réservation d'hôtels. Change. Démarches pour visas. Assurances de bagages et accidents. Voyages de sociétés. Vols à la demande. Voyages d'affaires, de vacances.



Tous les billets aux prix originaux. Services de renseignements gratuits.

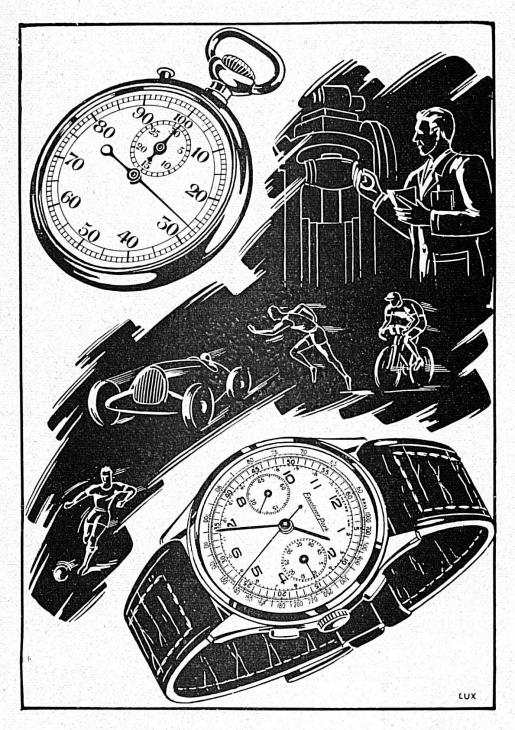


Plus de 100 succursales en Europe.

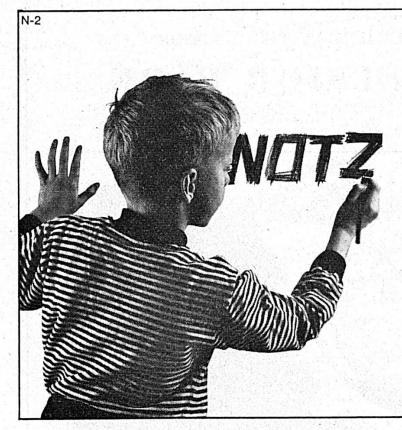
MANUFACTURE D'HORLOGERIE

#### EXCELSIOR PARK

SAINT-IMIER



La plus importante fabrique suisse de compteurs pour les sports et l'industrie



SANDVIK
AVESTA
COROMANT
ATLAS COPCO
MARTONAIR
SYMALEN-SYMADUR
VIBRO-DYNAPAC
SCOOPMOBILE
LINK BELT

NOTZ + CO AG. S.A. BIEL - BIENNE TEL. 032 - 25522

# Léon Frésard S. A.

Fabrique de boîtes de montres

BASSECOURT Tél. (066) 3 71 21